



Contexte

La communication est fondamentale pour l'inclusion, en particulier pendant les cours. Les élèves sourds, les élèves malentendants ou les élèves à besoins spécifiques en raison de différences culturelles peuvent avoir des difficultés à suivre un discours ou à comprendre des instructions orales et ont besoin d'une référence visuelle pour renforcer l'acquisition correcte des informations.



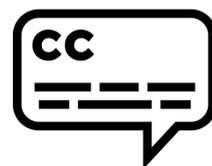
L'utilité des sous-titres



Les sous-titres peuvent être d'une grande aide pour les élèves qui ont des difficultés à comprendre le langage oral. Pour les étudiants sourds en particulier, il est très difficile de suivre le discours à partir de la lecture labiale sur un écran d'ordinateur. Pour les étudiants signants, les sous-titres sont d'une grande aide en l'absence d'un traducteur en langue des signes ; pour les étudiants formés à l'oral, il s'agit plutôt d'une confirmation utile de leur compréhension.

L'indice alternatif aux sous-titres, pour comprendre le langage oral, est la **lecture labiale** : une pratique qui nécessite une longue expérience et une formation en orthophonie pour relier les mouvements des lèvres aux éléments du langage oral. Cette tâche est difficile à réaliser lors de discours en direct et encore plus à travers un écran d'ordinateur en raison de la résolution de la caméra et des mouvements corporels hors champ.

La compréhension des sous-titres exige de toute façon des compétences linguistiques, que les élèves sourds peuvent ne pas avoir très développées. Pour assurer la compréhension des élèves malentendants en particulier, certaines dispositions peuvent être prises.



Conseils pratiques

Un logiciel de sous-titres automatiques peut sous-titrer la voix de l'orateur et la transformer instantanément en mots écrits. Ce type de logiciel fonctionne mieux si l'orateur dispose d'un microphone externe connecté à l'ordinateur ; lors des conférences en ligne ou de l'apprentissage à distance, il peut être installé sur l'ordinateur de l'enseignant ou des élèves. Il est conseillé de s'assurer que le logiciel est activé et fonctionne correctement avant de commencer à parler.



Dans l'apprentissage en ligne :

- utilisez un microphone externe si possible,
- parlez clairement et pas trop vite,
- pour faciliter la lecture labiale : essayez de rester immobile lorsque vous parlez et évitez de bouger

Exemples de logiciels

Exemples de logiciels de reconnaissance vocale :

Ava

Sous-titrage vocal en direct rapportant le texte dans une case de l'écran inférieur, destiné spécifiquement aux malentendants.

- systèmes Windows/Apple,
- utilisation gratuite (avec des limites de temps),
- logiciels pour ordinateurs et mobiles.



Windows Speech Recognition (WSR)

Inclus dans Windows 365, transforme tout programme d'écriture en logiciel de dictée.

- systèmes Windows,
- utilisation gratuite,
- dictionnaire personnel pour les mots uniques.

Siri

L'assistant personnel virtuel à commande vocale d'Apple.

- systèmes informatiques et mobiles Apple,
- gratuit,
- peut utiliser les fonctions de l'appareil.



Hey Siri



Cortana

L'assistant virtuel personnel de Microsoft. Fonctionne dans Microsoft365 et également en tant qu'extension Chrome.

- systèmes informatiques Windows et mobiles,
- gratuit,
- fonction de dictée.

Ressources

Si vous souhaitez approfondir vos connaissances dans ce domaine, vous pouvez consulter le livre *Media for all : subtitling for the Deaf, audio description and sign language* de J. Diaz, P. Orero et A. Remael.

Ce livre offre un aperçu de l'état actuel de la recherche et de la pratique dans le domaine de l'accessibilité en ce qui concerne la technologie, le multimédia et les études sur les sourds.